

CÉLEBRE ZAMACUECA WHITE Nº 2

Para piano

Canto
o Violín

Piano

El
Tus

5

C/V.

fue - go de tu mi - ra - da Yn - cen - dio mi co - ra - zon — A -
o - jos son vi - va lla - ma Tu bo - ca fi - no co - ral — Tu

P.

9

C/V.

ma - me pren - da a - do - ra - da Que me mue - ro por tu a - mor El
son - ri - sa os - ten - ta per - las Las mas pre - cio - sas del mar — Tus

P.

13

C/V.

fue - go de tu mi - ra - da Yn - cen - dio mi co - ra - zon — a -
o - jos son vi - va lla - ma Tu bo - ca fi - no co - ral — Tu

P.

17

C/V.

ma - me pren - da a - do - ra - da Que me mue - ro por tu a - - amor
son - ri - sa os - ten - ta per - las Las mas pre - cio - sas del mar

P.

21

C/V.

A - ma - me si cual te a - mo yo
A - ma - me si Haz - lo por Dios

P.

25

C/V.

si no qui - eres que yo mue - ra Qui - re - me her - mo - sa por com - pa - sion
Que son ho - rri - bles mis pe - nas Yes in - fi - ni - ta ay! mi pa - sion

P.

29

C/V.

A - ma - me si Cual te a - mo yo
 A - ma - me si Haz - lo por Dios

P.

33

C/V.

si - no quie - res que yo mue - ra Que - re - me her - mo - sa por com - pa - sion
 Que son ho - rri - bles mis pe - nas Yes in - fi - ni - ta ay mi pa - sion

P.

Título: Célebre zamacueca White N°2. Para piano

Edición: Carlos F. Niemeyer, Almacén de Música - N° 3122

Ubicación: Centro de Documentación Musical, Departamento de Música y Sonología, Universidad de Chile, Colección Pablo Garrido.

Para la edición de la «segunda» zamacueca popularizada por el violinista cubano José White en sus conciertos, hemos tomado la edición de Carlos Niemeyer en Valparaíso. Como en otras zamacuecas arregladas por Eustaquio Segundo Guzmán, encontramos en esta pieza un bajo octavado que marca el $\frac{3}{4}$, asimilándose al piano cuequero y que marca recurrentemente la hemiola por contraste con la melodía en $\frac{6}{8}$. También es interesante observar el simple «desarrollo» del acompañamiento en su conjunto. Por una parte, éste parece indicar los recursos «mínimos» de ejecución de la zamacueca. Por otra, la simpleza del acompañamiento permite distinguir con claridad la presencia de dos voces en la mano derecha del piano, una que dobla la melodía del canto y otra que la secunda en terceras paralelas, tal como lo haría —muy probablemente— una segunda voz cantada. El arreglo establece una diferencia entre dos partes contrastantes, como si se tratase de una tonada con copla y estribillo. No es menor, luego, que del tema melódico resalte su notable similitud con la tonada *Yo vendo unos ojos negros* que se convertiría más tarde en un ícono del repertorio popular.

Comentarios editoriales:

- * c. 5, en la mano izquierda del piano, se agregó *staccato* a la tercera corchea, siguiendo modelo de la figura en otros compases.
- * c. 6, no se transcribió ligadura en la voz entre las primeras dos notas, pues corresponden a dos sílabas del texto cantado.
- * c. 7, la primera corchea se escribió como *Si* en vez de *Do*.
- * c. 16, id. c. 5.
- * cc. 10, 14 y 17, id. c. 6.

LETRA

*El fuego de tu mirada
Yncendio mi corazon
Amame prenda adorada
Que me muero por tu amor
Amame si
Cual te amo yo
Si no quieres que yo muera
Quiereme hermosa
Por compasion*

*Tus ojos son viva llama
Tu boca fino coral
Tu sonrisa ostenta perlas
Las mas preciosas del mar
Amame si
Hazlo por Dios
Que son horribles mis penas
Y es infinita ay! mi pasion*